

Read Left to Right
*Note: Translated using
Australian-English

Scanned, Translated
& Edited by: white_moon_

VOLUME 40
FILE 10

MISERABLE





Welcome!
I'll be your
waiter for
tonight...



Your
order...
Abalone
oven-baked
with
butter...

...covered
in
asparagus
gravy!

AN: Is it just me, but I do not find that appetising...



It
looks
deli-
cious!

We are at a 3-star
French restaurant.

Waiter!



I'd like you to help us
choose a wine.
An expensive one!

Right-
away,
Sir!



Dad, check to see if we have enough money!

Don't worry! I've just accepted a lucrative case!



Why is it paying so much?

This morning, while you two were at school, this woman came to find me.



She thinks someone in the household is trying to harm her husband!

That's why she hired me to find that person, and with a price-tag of 20 million yen!



20... 20 million!?

She straightaway deposited 500,000!

The contract, signed, and stamped, right here!



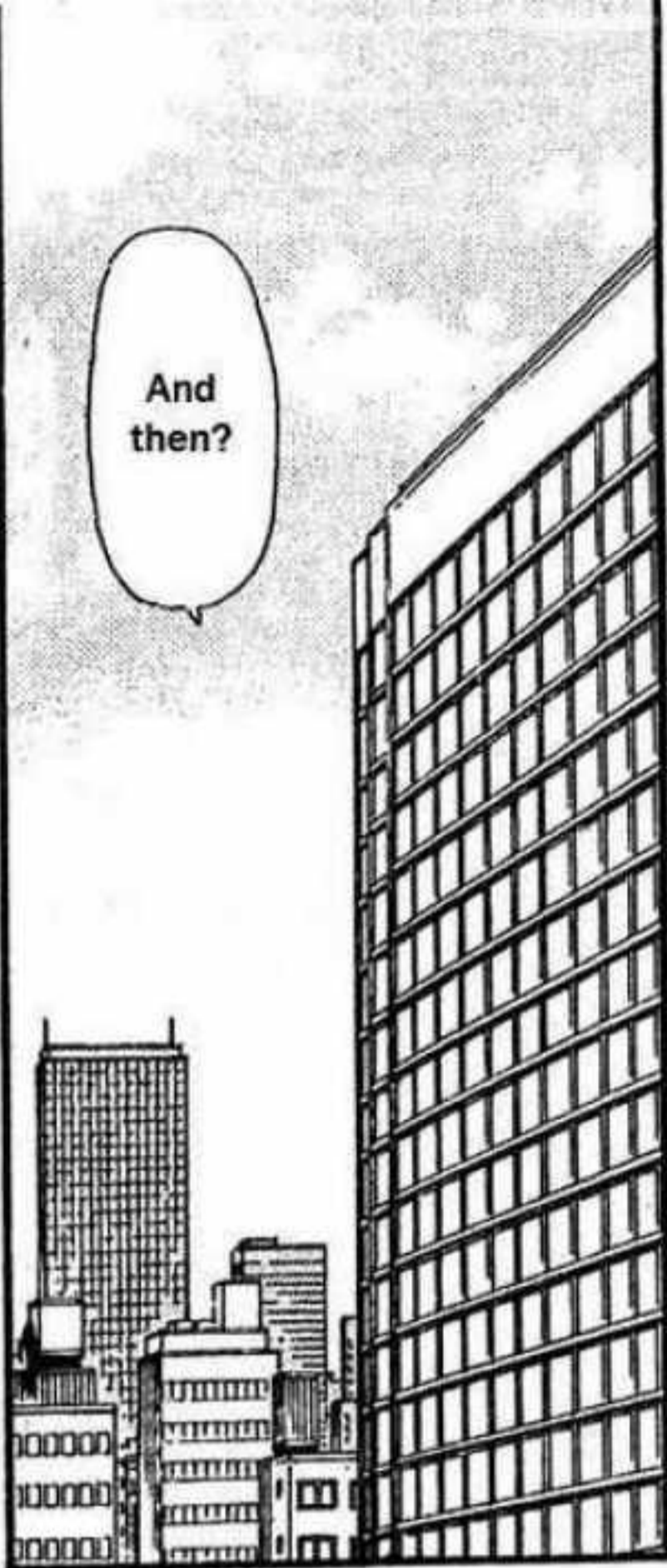
I heard that she already has important evidence...

Waiting for a skilled detective such as myself to solve the case!

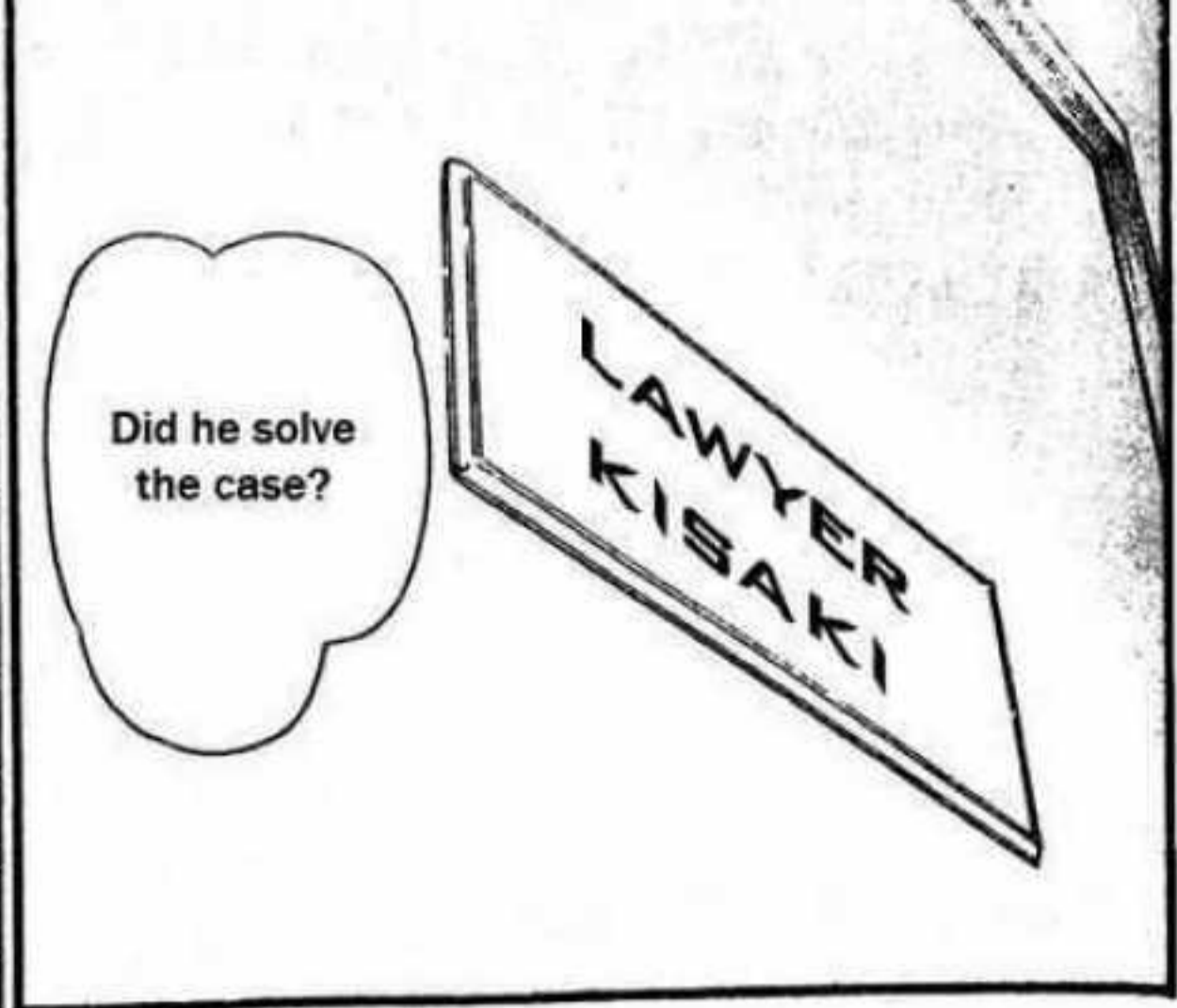


And once Mouri Kogoro plays his hand... We'll be rich!!!

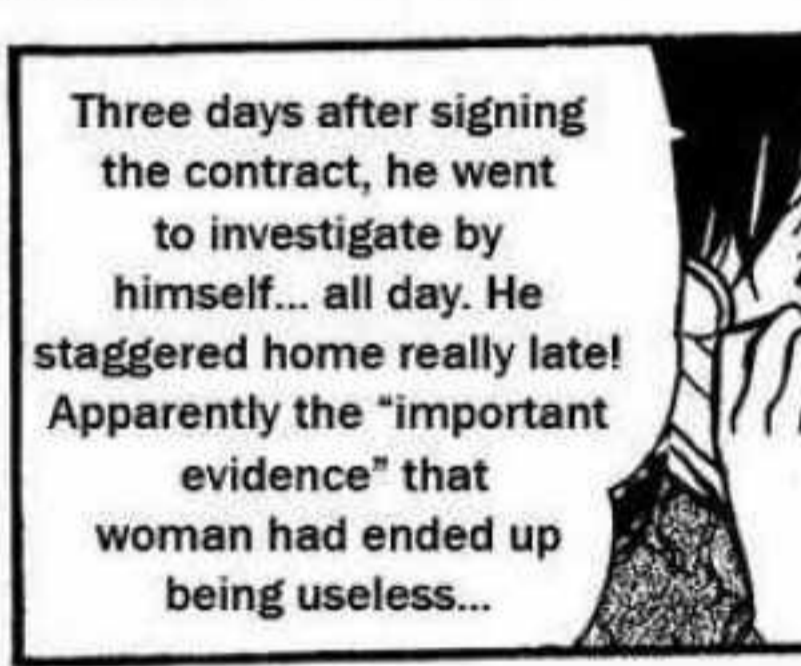
AHAHA...



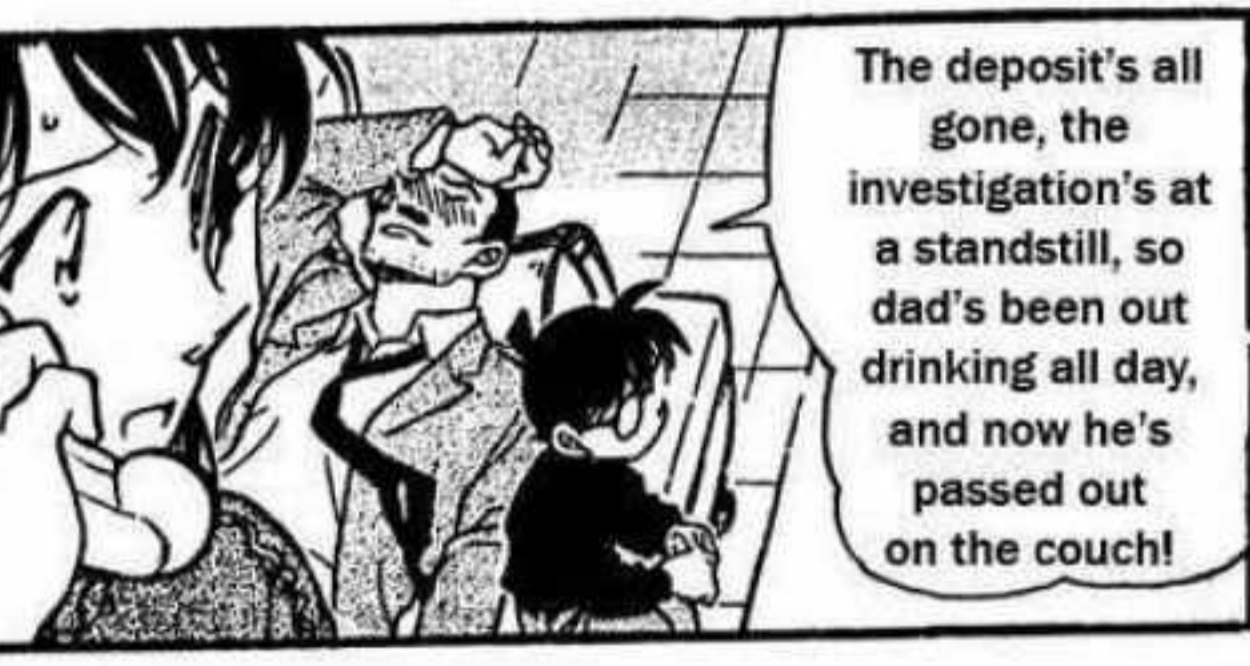
And then?



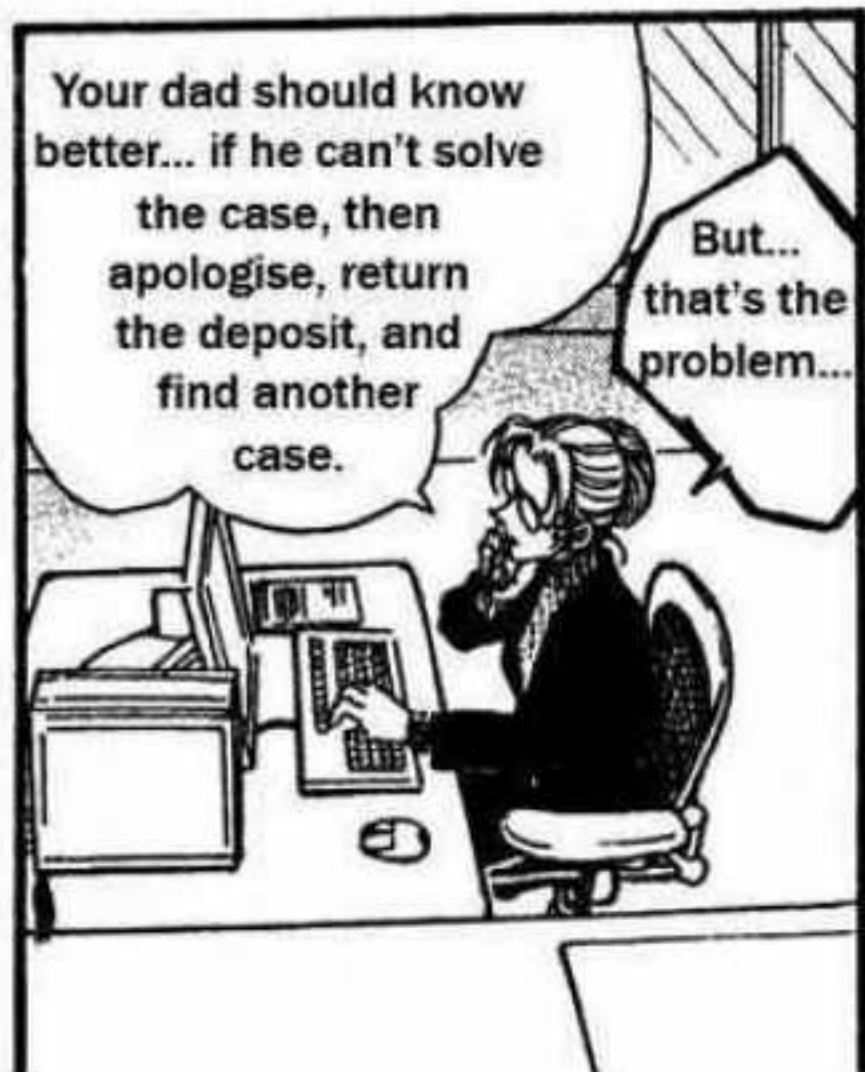
Did he solve the case?



Three days after signing the contract, he went to investigate by himself... all day. He staggered home really late! Apparently the "important evidence" that woman had ended up being useless...



The deposit's all gone, the investigation's at a standstill, so dad's been out drinking all day, and now he's passed out on the couch!



Your dad should know better... if he can't solve the case, then apologise, return the deposit, and find another case.

But... that's the problem...



Before he went over there to investigate, dad... he lost 3 million in lottery tickets...

What!? 3 million yen!?



Alright, I understand...

I'll try to find a way to help that "stubborn man" one more time...

Th-that's not all of it, mum...



What else has he done?

Probably because the loss was too painful, but dad tried to win back his money at the horse track...



WHAT !?

He lost another 5 million!?



Those who love to gamble will sooner or later come to this end...

Urgh ... Urgh ...



His debts come to a total of 8 million 507 thousand!

What are we supposed to do, mom?

Leave your father to deal with his own mess, and come and live with me!



B-But...

He's been mumbling in his sleep...



"Oh Eri..."

"Please!
Help me!"



Are you
still there?

Mum!?



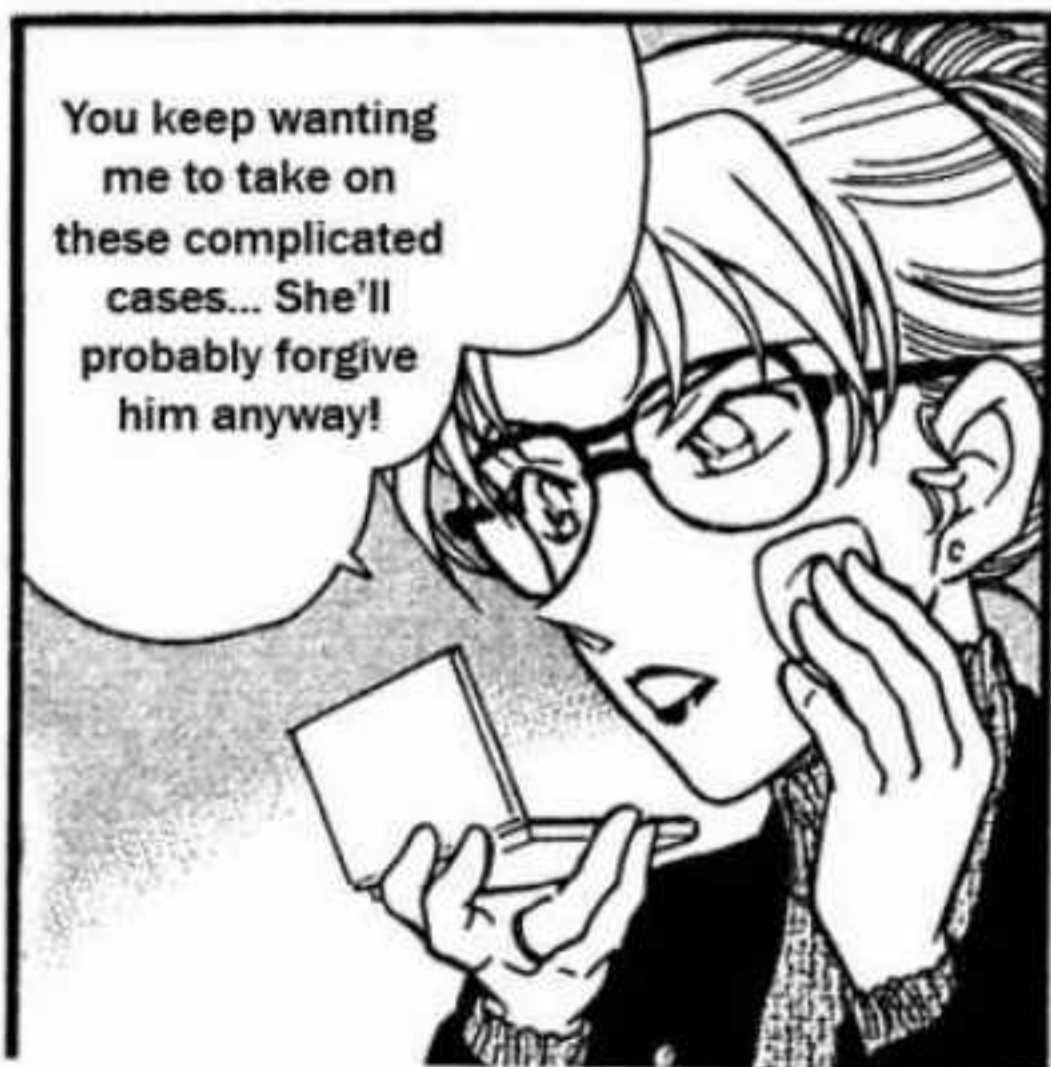
I'm still
here! Stay
calm, I'll
come right
over!

Um
...



You have a 3 o'clock
appointment this
afternoon with
Ms. Nakanishi...

Move it to next week for
me. She just wants a
divorce because her
husband is a gambling
drunkard!



You keep wanting
me to take on
these complicated
cases... She'll
probably forgive
him anyway!



All
right!

I'm off!

You're
exactly
the
same!



Help...

Please, help me!



I'm at the end of the rope...

He's been like that for a while now...

Hmm ...



I'm at the end of the ropell!

I came to help here you!



Wake up!

My...

poor...

hus-band...



No! No! Keep singing...

Huh?



Keep singing, Yoko!




I see!




Mum...

But it's true that dad called out your name...




It's probably because of this cooking show...




Goodbye! Yoko hopes to see you again on the next show!

Yeah... Sure...



Mum... you won't leave dad and go home, will you?

No, my child, I'll stay, but don't misunderstand my reasons!



I'll stay for you, and *not* for this lecherous, gambling drunkard here!

Is that so...

Scary!

Turns out that the man whose life is in danger is Fujieda Mikio?

VROOM!

Do you know him, mum?

Mm, a friend of mine is his legal advisor so I've heard a few things.

Originally not much more than a petty crook or delinquent, but managed to hook the only daughter of an extremely rich family.

After his father-in-law passed away, Fujieda received the whole fortune and began to do business in the black market.

With a shady past like that, no wonder...

So his wife is the one who hired dad?

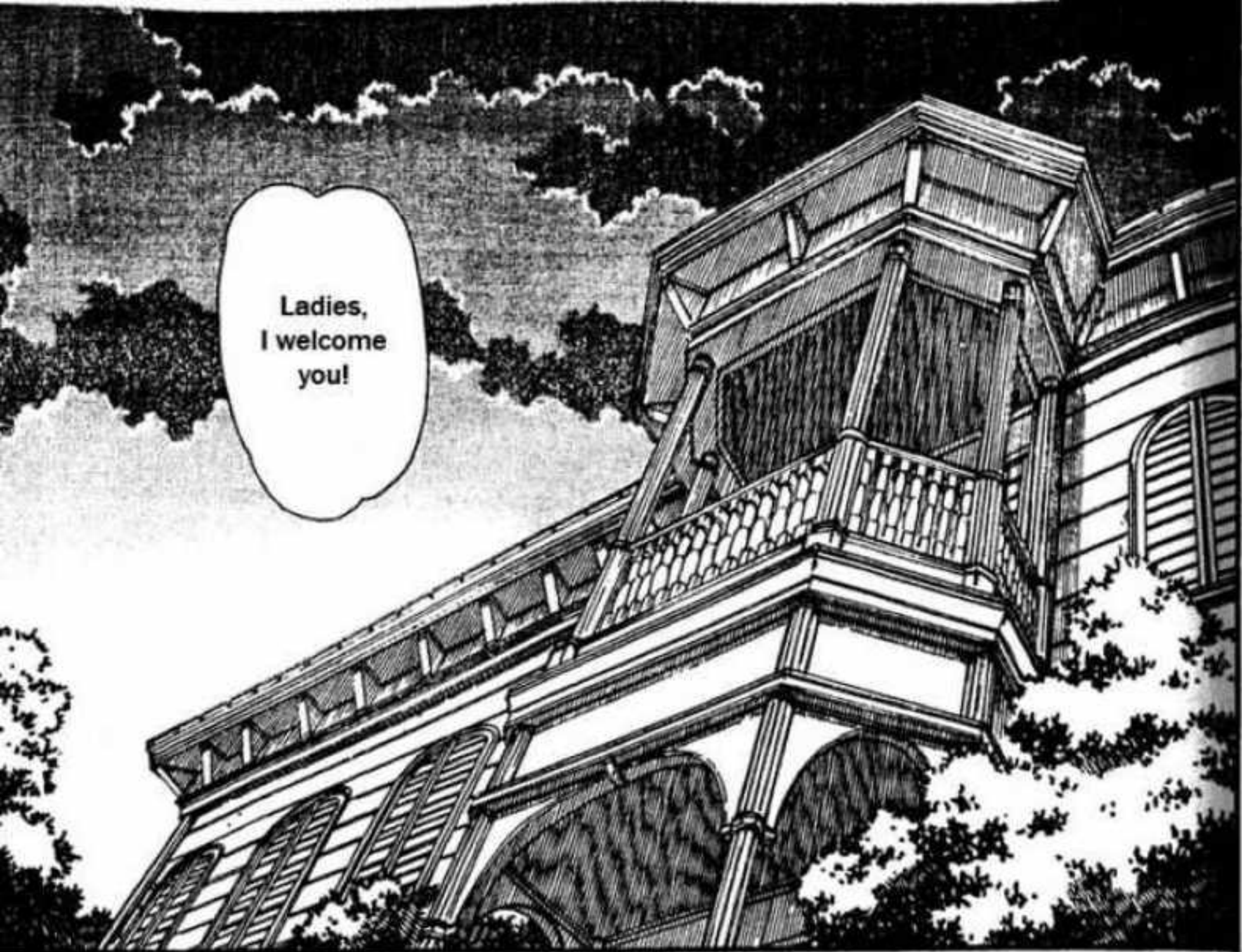
Ah no, I heard that his wife died nearly 6 months ago...

Maybe he already brought his girlfriend home?

His wife has only been dead half a year and he's already got someone else?

It would seem so...

But she wouldn't be the type of person to care about him that much, would she?

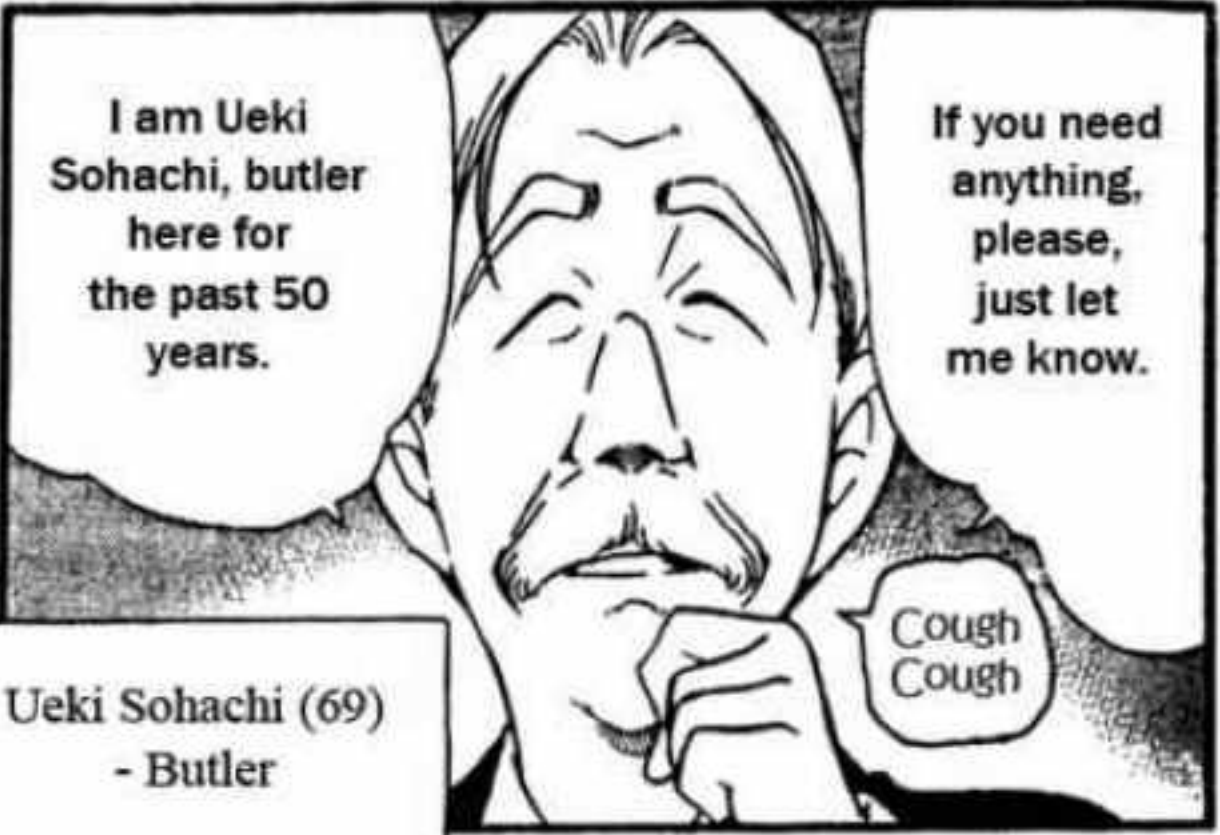


Ladies,
I welcome
you!



You
work
for
Detective
Mouri?

Yes!



I am Ueki
Sohachi, butler
here for
the past 50
years.

If you need
anything,
please,
just let
me know.

Cough
Cough

Ueki Sohachi (69)
- Butler



Do you
have a
cold?

Ah...
Yes...



This way,
please!

Yes!



It's a magnificent garden!

It probably needs to be constantly cared for...

Ah, yes ...



Our late Mistress absolutely loved to garden!

Since she was a little girl, she'd often help the gardener and me tend the trees and flowers.

Really ?



This garden is gorgeous, sir!



Doi Kozou (61)
- Gardener



Er...

Don't mind him, he usually doesn't talk much anyhow.




He didn't use to be like this but ever since Fujieda came to this house he's been cold and silent, only talking to myself and the Mistress!

Lately, it's been even worse... I try but he just doesn't talk...




That fact proves that...




...he has a special love for my ill-fated sister.

Fujieda Shigeru (47)
- Brother-in-law to Mikio



I'd like to introduce you to Master Shigeru - younger brother to the late Mistress.



And these two lovely ladies are...

They work for Detective Mouri.


That's right! To be more exact...



I am Kisaki, legal advisor to Detective Mouri!


Huh?

The detective asked me to verify the information supplied to him during the investigation.




His daughter and nephew really love investigations so I let them tag along.

Ah, no worries ...



Why didn't you introduce yourself as Mouri?

If I said that then they would only look down on us!



And plus, that man is very good-looking!

Mum!



Not that matter again...

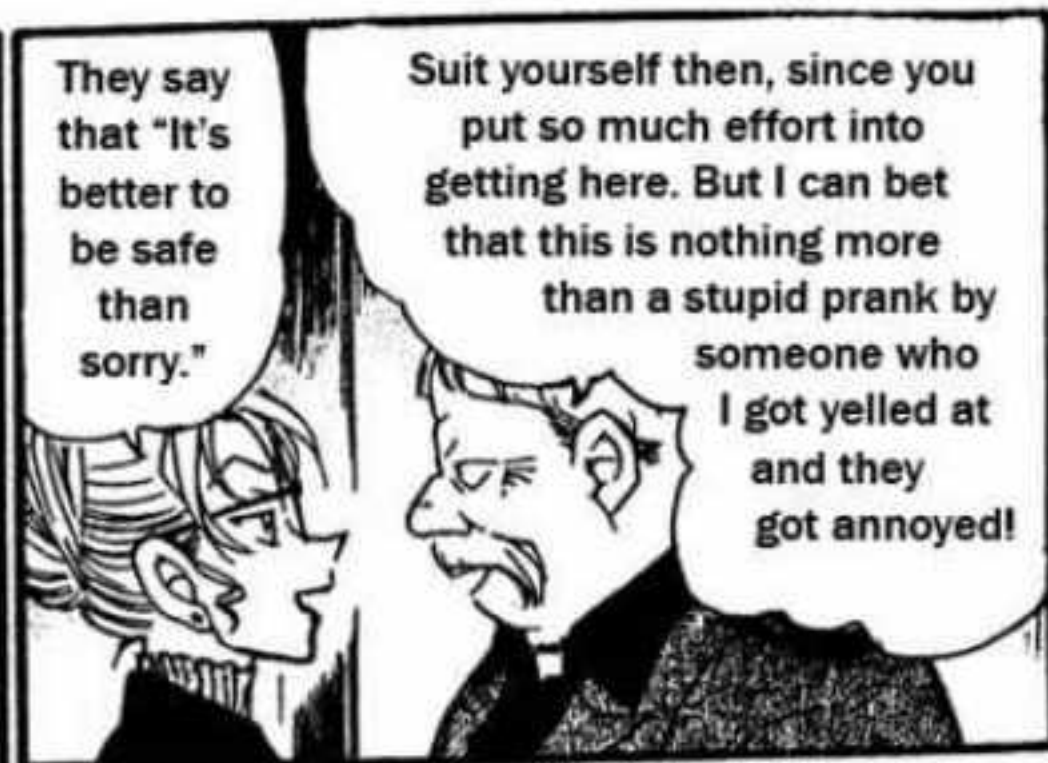
That story about someone in the house trying to kill me!



How can you people believe such ridiculous tales?

And even conduct an investigation as well!

Fujieda Mikio (58)
- Master of the house



They say that "It's better to be safe than sorry."

Suit yourself then, since you put so much effort into getting here. But I can bet that this is nothing more than a stupid prank by someone who I got yelled at and they got annoyed!



Grr! To waste millions of yen just because of this!



Such a horrible man!

I know...

Please, don't hold that against him...



Oh?

Are you his daughter?

Oh dear, I haven't introduced myself yet...



My name is Motoka! I'm his wife!

And I'm the one who hired Detective Mouri!

Fujieda Motoka (26)
- Mikio's wife



What!?

You're so... so young...

They say age doesn't matter when it comes to true love!



But with this much of a difference I bet you're more after his money...

Now I can breathe easier...



Since I know that you work for Detective Mouri!

And why is that?



Oh please! If a woman as beautiful as yourself were to compete against me for Mikio, then...

...then I might as well pack up my bags and leave now!



I think you overestimate my abilities...

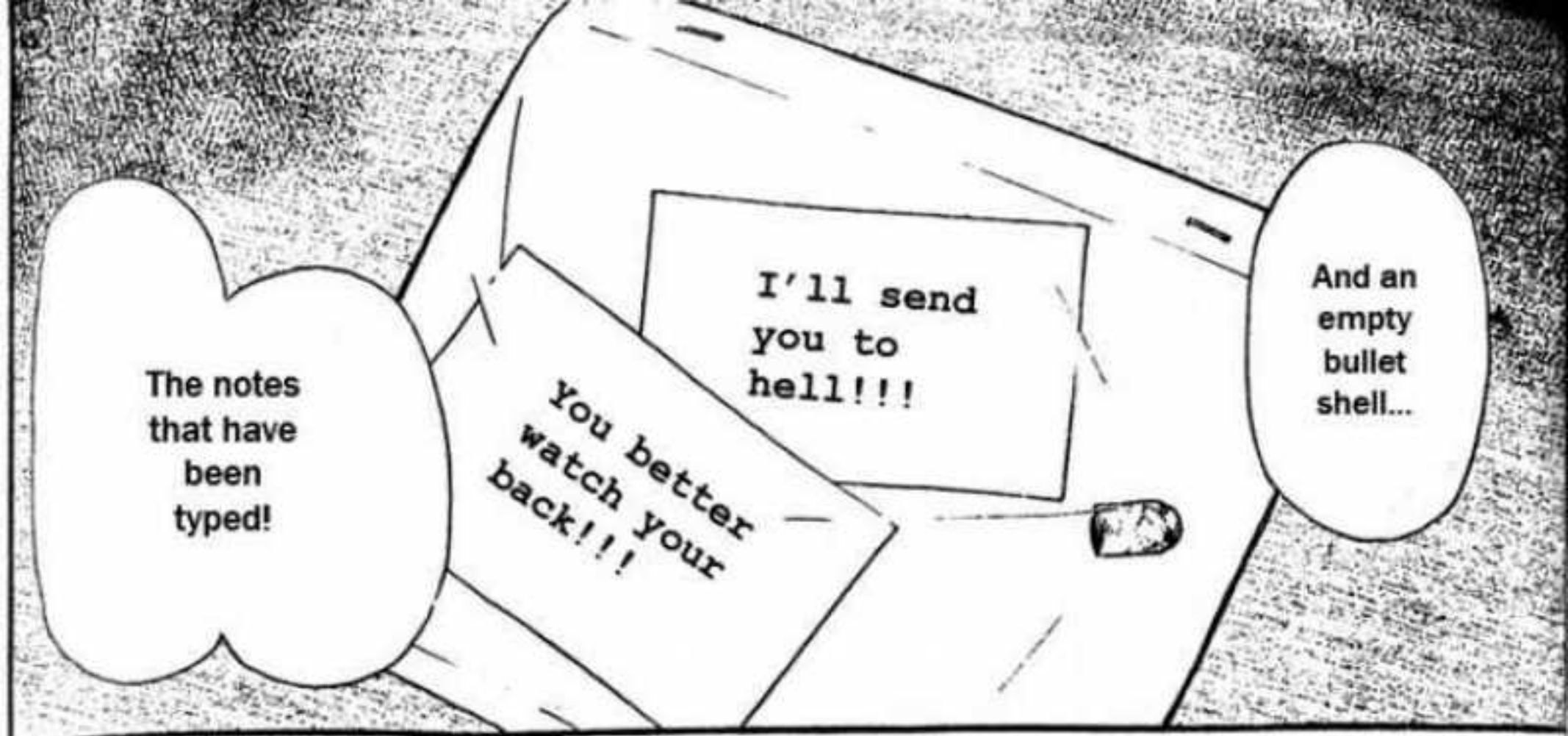
Let's get to work ...



Could I trouble you to show me the items that you believe are a warning that someone wants to harm your husband, Mikio?

Oh, yes!

I left them in the study. Everyone, please, follow me!





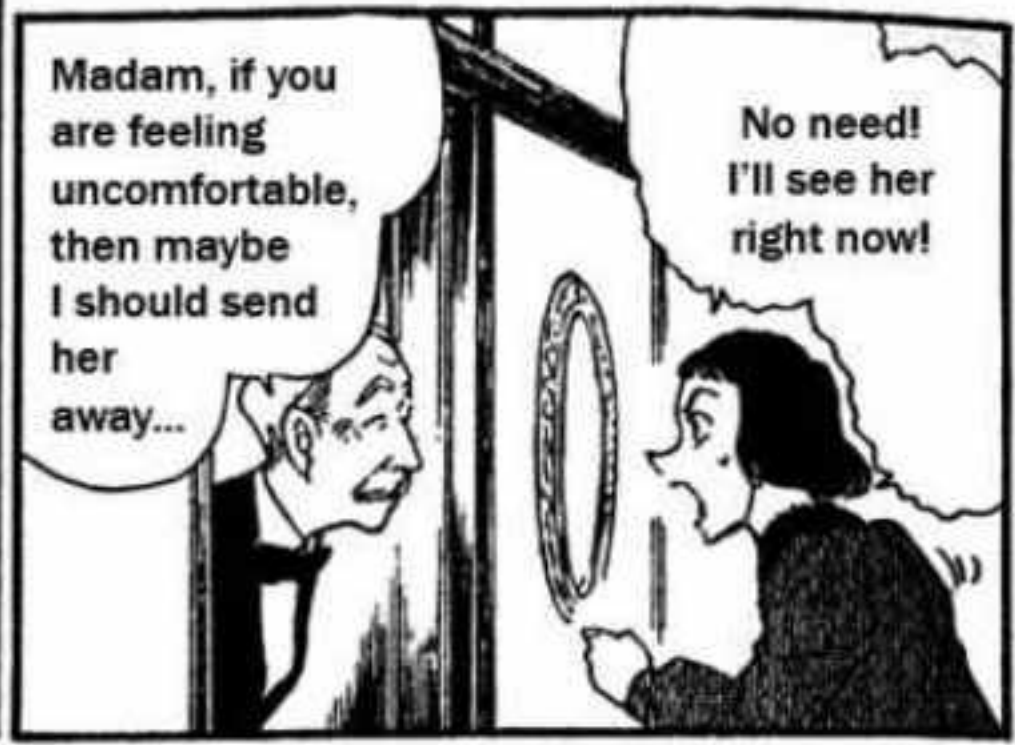
A lovely woman who is quite as beautiful as Madam Lawyer here!

What!?



Hey, maybe this time it really *is* his mistress!

Conan! Don't say such things!



Madam, if you are feeling uncomfortable, then maybe I should send her away...

No need! I'll see her right now!



Pat... Pat...

Excuse me ...



Are there security cameras installed in all the hallways?

That's right. After the threats we increased security measures around the house.



Actually, I wanted even more security procedures than this...

But the Master persists in believing that this is just a silly prank!



And the fact that he doesn't want to waste money, facing the prospect of bankruptcy...

Bankruptcy!?

**You
stupid
little
tramp
!!!**



**What do you
think you're
doing in
this house!?**

I think
we've
got
trouble
...



**I know the
your type!
So, you
think Mikio
thinks
you're
special!?**



You think
it's going
to be
easy
money?

I'm not
just going
to sit here
while you
dig for gold!

Ex-
cuse
me!



**You've
got
the
wrong
person!**

What!?



